

# Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Setember 2021 - Nr. 7



S. Cristina

[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Trafich tl zénter de S. Cristina  
La Serie A te Gherdëina

3  
4



Urtijëi

[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

Plaza zënta auti d'agost  
Zivilschutzplan ist genehmigt

5  
7



Ciastel

[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

Ermäßigung der Müllgebühren  
Riduzioni dell'IMI 2020

14  
14

## L prim atlet pra i Juesc Olimpics da d'instà

Michael Piccolruaz de S. Cristina à fat pea pra i Juesc Olimpics che ie stac a Tokio tl lapan. L ie l prim iede che n atlet de Gherdëina à pudù fé pea pra la majera cumpetizions sportives da d'instà.

Dai 23 de lugio ai 8 de agost fova l'interes de dut l mond sportif pra i Juesc Olimpics da d'instà de Tokio. Nce Gherdëina fova leprò: l jéun de S. Cristina Michael Piccolruaz se à cualificà per la garejedes d'arpizeda plu mpurtantes

de si vita. Per l prim iede fova l'arpizada sportiva disciplina olimpica, metuda adum da trëi pertes, la spezialità speed, l bouldern y la spezialità lead. Michael à fat na bona garejeda y l ne ti manciova nia scialdi per se cualifiché per la

finela. La bedaia de bront ti va al austriach Jakob Schubert, cumpani de alenamënt de Michael. "Perchël", nisci Michael, "iel coche avëi vencìu n tòch de bedaia".

Tionfat trëi dumandes a Michael Piccolruaz.



## Ciuna fova pa la ntraunida plu spetaculara ntan i Juesc Olimpics?

L ie bén doi mumënc che ulësse nunzië. L prim ie stat canche é cialà la finela di 100 metri tla cësa dla Talia, tl “villaggio olimpico”, cun duta la scuadra taliana. Fan dessegur n 50 o 60 atlec. L fova da sté ert y la tenscion fova granda. Ala fin à pona vencìu l talian Marcell Jacobs. Duc ie deventei mac y sautova ncantëur. L ie stat n mumënt da pel de gialina.

L auter plu bel, per mé persunalmënter bonamënter mo plu spetacular, ie stat canche Jakob Schubert à vencìu la bedaia de bront te mi disciplina sportiva. Per belau 4 ani se ons alenà deberieda per i Juesc Olimpics. Èl ie stat l sëul che ie stat bon de fé l'ultima via, y nsci al vencìu la bedaia. L fova belau sciche sce ësse nstës vencìu n pitl tòch de bedaia.

## Cie fazion à pa fat la partezipazion ai Juesc Olimpics per ti dauni?

Perdrët ne se al pa nia mudà scialdi. L ie stat n'esperienza scialdi bela, che me juda dessegur tla garejedes che vën, dantaldut canche la va de manejé la tenscion dan la garejeda. Ne ove mo mei fat na garejeda tan mpurtanta coche chësta, sén spéri de pudëi jì tla proscima garejedes de Copa dl Mond plu sarëin.

N generel me à i Juesc Olimpics dat na gran sudesfazion, é udù cie che l ie puscibl. Cun n pue' de fertuna ëssi pudù me cualifiché per la finela y iló, da coche la ie jita, fossel monce stat puscibl fé na bedaia. Pudëi fé pea ie stat la miëura mutivazion per tré inant y cialé de se cualifiché per i Juesc Olimpics che sarà te



trëi ani y purvé a fé n miëur resultat.

## Co vëïjes'a tu la situazion dl'arpizada te Gherdëina?

L ie n pue' sciot che al mumënt ne ie l muviment nia tan bon coche da n valgun ani. Nëus an for bele na tradizion de arpizada y da canche an scumencìa nce na bela grupa. Le fove un di prims che à scumencìa a se alené te chësta disciplina, al scumenciamënt cun

Stefan Stuflesser. L fova na bela grupa y Stefan à fat n bon lëur. Nce mi pere Christoph ie alenadëur, ma propi chëst ann ulovel lascé chësc lëur. Una dla gaujes ie dessegur l fat che l mancia mutons jëuni mutivei che vën do. Nce sce i se à purvà a fé de bieï alenamënc, manciova suvënz la mutivazion y nsci iel per n alenadëur sambën rie a fé inant. Sén iel jëuni che se à tèut dant de fé i alenadëures. Spere che nsci se muda velch y che nce mi partezipazion ai Juesc Olimpics porta mutivazion ai jëuni de Gherdëina de scumencé a jì a crëp.

N cont dla nfrastrutures nes vala drët bona te Gherdëina. On la palestra da bouldern a Runcadic pral Zénter dl tennis. Per jì pea cun l'evoluzion de chësc sport fossel tlo de bujën de grifs nueves y moderns. Povester mancel n pue' l sustëni finanziel per pudëi cumprécie che l toca leprò. N pudëssa nce cherdé uni tant zachei che sraufelnea ite vies nueves. A S. Cristina iel na pitla palestra tl Zénter Iman, che ie bele scialdi vedla y jita ti ani. Iló me ei alenà suvënz ntan i témpos dla pandemia, ajache un n mur ie drët adatà. Danz che l rest ie bele da giut nia plu sun l standard de al didancuei. Rate che l fova bele descuscons de fé na palestra nueva, che judëssa zënzauter a tré inant dut l muviment. Te Sëlva iel na palestra per jì a crëp cun la corda. L ie n pue' sciot che iló iel suvënz truep seniüres, l fossa bel sce nce la grupes de Gherdëina pudëssa se alené sun vies che ti semea a chëles dla garejedes. Y nce tlo iel de bujën de grifs nueves y plu moderns per pudëi tenì pea cun l standard dl rest de Südtirol y de truep posc dla Talia.

## Garejeda de mountain bike sun Pana

Ai 3 de lugio à Rodes Gherdëina metù a jì na garejeda de rodes da mont “cross country VSS Jugend Trophy” sun Pana. L ie stata la prima de cin garejedes te Südtirol. I mutons ie muec dlongia l zénter de pudejé y messova furné cun la roda tres i bòsc, super èrc, sëura aghei ora, cun raides ncompres, cialan de no sbriscé o pierder l control sun la roda. N rengrazia duc chëi che à dat si cuntribut y à judà pea. Ndut fovel 10 categories, nce truep cumëmbri de Rodes Gherdëina à fat pea. La scumenciadiva à drët plajù y ie garateda.



# Ancuntedada cun la vizepresidënta dla provinzi Waltraud Deeg

Ai 28 de mei de chëst ann se à n valgun reprejentanc dl Chemun de S. Cristina ancuntà cun l'assessëura y vizepresidënta provinziela Waltraud Deeg.

L ambolt cun assessëures y cunselieres ti à prejentà l luech, y cuntà de proiec y ideies de svilup, y l ie nce unì rujenà de problematiches. Ora de chël ti an lascià udëi la strutures dl Chemun, scumencian dala sala dla families y dala kita. Ilò à Waltraud Deeg pudù udëi chël che ie unì fat ti ultimi ani. N ti à nce mostrà la cësa Bénunì ulache l pudëssa giapé lerch do n ressanamënt na strutura per l accompaniamënt da ncësa (begleitetes Wohnen). L ie stat na ancuteda per mparé a se cunëscer y dut ntëur garateda, per pudëi ti purté dant i bujëns de nosc luech. L'assessëura Deeg à mpermetù de susteni S. Cristina tl dauni.



## Trafich tl zënter de S. Cristina

Chëst ann d'instà fovel a S. Cristina na regulamentazion nueva per l trafich, coche on repurtà tl'ultima Plata de Gherdëina de lugio.



Nce tla pert auta dl zënter iel manco trafich



L polizai de Chemun Manuel Zelger

Ti on fat vel' dumanda al polizai de Chemun Manuel Zelger per savëi cie che la jënt pënsa de chësta regules nueses che fova da tenì ite. Lecurdon che n pudova d'instà danter l Hotel Post y l Hotel Cristallo mé furné suvier.

### **Manuel Zelger, cie dij pa i zitadins dla regulamentazion nuova?**

Al scumenciamënt fovel zeche de nuef per duc. Per plu ani ans la vedla regulamentazion y la jënt à adurvà n pez a se usé ite de jì mé de un n viers tla pert bassa dla streda Dursan tl zënter de S. Cristina. Ma bel plan se à duc usà ite ala regulamentazion nuova. Vel' un

ie cuntënt y vel' auter manco, dut ntëur semea che la majera pert dla jënt ie cuntënta cun chësta regula.

### **Co se à pa mudà l trafich tl zënter?**

Tla pert bassa iel manco trafich, i auti vën da Dosses / Maciacioni juvier y se n va pona ora per la streda nueva tl rundel y ora per l tunel – nsclia iel manco auti te chësta pert de streda. Monce tla pert auta iel da cunstaté manco auti. N possa propi dì che l fova na bona soluzion.

### **Iel pa da udëi cërta tendënzes n cont dl cumpurtamënt di zitadins?**

La jënt à la tendënza de lascé i auti sun la plazas dai auti per jì pona a pe su y ju tl luech. Nce la ustaries possa se nuzé de chësc fat, l vën pità terasses per maië y bever. La plaza dai auti sun Plaza de Chemun y la plaza dai auti "Center" y dal Plaza ie bën-debò plëines for, chël uel dì che i auti vën lascei ilò. Dut ntëur vëniel jit de plu a pe. L ie zënzauter zeche de positif per l luech.



## Cumbinazion nordica d'instà

Ai 25 de lugio ie mutans y mutons sautei ju dai sauc sun Pana y pona sautei ntëur al stadio: na garejeda de cumbinazion nordica d'instà.

La garejedes dl saut ie unides fates sun i doi sauc sun Pana (HS 21 y HS 35), pra la cumbinazion nordica fovel pona nce da sauté ntëur al stadio. La scumenciadiva à drët butà, i atlec jëuni se à purvà dassënn y genitores y cumpanies i à sustenì ntan la garejedes. I atlec dl Schi Club Gherdëina à arjont de bon resultac, Min Iorio à venciu tl saut y Noé Broll tla cumbinazion. Leonie Runggaldier à arjont l segondo post tl saut.



Foto: Werner Dejori



## La Serie A te Gherdëina

Dai 15 ai 30 de lugio se à la scuadra de juech al palé dl Torino njenià ca per l campionat de Serie A 2021/22 sun l ciamp de Mulin da Coi a S. Cristina.



N jugadèur dl FC Gherdëina cun n campion de Serie A dl Torino.

L FC Gherdëina y l assessëur cumpetënt Alois Stuffer coche responsabl dl ciamp dal palé à metù a jì l camp dla scuadra de Serie A. L fova daniëura trëi cumëmbri dl FC Gherdëina che judova dut ntëur, dan i alenamënc njeniova ëi ca dut a puntin, ntan i alenamënc cuntrolovi la

ntredes y daldò fovel da rumé su. Perchël à la lia nce pudù se tré ite vel' scioldo dla ntredes dla doi partites che n à organisà tl ciamp de Mulin da Coi. L ie stat na bela esperienza a udëi de gran champions de chësc sport te nota valeda.

## Anda Emma à cumplì i ani

Ai 13.07.2021 à anda Emma Mussner Runggaldier cumplì 90 ani. Nce l'aministratzion de Chemun à ulù se cungratulé.

Emma Mussner Runggaldier ie nasciuda ai 13.07.1931 te Sëlva coche plu vedla de cin mutons, dal pere bera Mano Mussner de Paulin y dal'oma anda Maria Ploner da Rainel. La ova trëi fredesc y una na sor.

Chersciuda su y jita a scola ie Emma te Sëlva y daldò ala fat la Scola d'ert, ulache si pere fova vardian. Da jëuna à Emma laurà pra la firma ANRI nchin tl ann 1955, canche la se à mariadà cun Adam Runggaldier d'Aldoss.

Deberieda ai abù cater mutans y cater mutons, danterite nce jumblins y Emma se à for cruzià cun gran dedizion dla familia. Scèben

che la ova strënt te cësa y nia de sëurora cun na tel gran familia, iela for stata cuntënta y a despusizion per judé. Ntant ie la familia chersciuda a 17 nepoc y 11 pronepoc. Nce di nepoc ala cialà scialdi y à for sapù da fé limpea, tant che i la stima dassënn, à de bie lecorc y va gën a la crì. Cun ëila possen mo rujené de dl dut, nce de actualità y sport. Emma ie zënzauter cuntënta che i jëuni va a la crì y cun si 90 ani iela mo drët da snait. Ti mbincion che la possa mo sté giut inant daujin a si familia cun truep dis plëns de legrëza y sanità.



L ambolt Christoph Senoner y l'assessëura Monika Zelger se à cungratulà cun anda Emma.

## Plaza zënza auti d'agost

La Plaza de Sant Antone a Urtijëi ie resteda dut l'agost zënza auti. La à drët butà.



Per l'prim iede ie la plaza zentrela de Urtijëi stata n mëns alalongia zënza auti. Ntan la sajon auta iel suvënz n gran trafich sun Plaza de Sant Antone. De tei va a crì n post per lascé l'auto, y sce l'ne n'ie degun pona vai mo n iede, d'autri va a ti cialé al zënter cun l'auto y mo d'autri va a tò zachei o mëina zachei sun plaza. Nscila iel zënzauter for truep auti. Cun chësta dezijon

ova curieres y taxi y dantaldut chëi che va a pe y chëi dala roda plu lerch tl zënter dl luech. L'assessëur cumpetënt ala mubiltà Stefan Kasslatter conta che la à drët butà y che chësta strategia ie adateda per ti dé plu lerch y aria ala plaza. N pënsa bele de pité mo datrai o nce per plu giut na plaza zënza auti.

## Sburdlé la roda tl raion da jì a pe

Sun pruposta dl'assessëur ala mubiltà Stefan Kasslatter à la Jonta dl'Chemun de Urtijëi fat ora de mëter su tofles che tl'raion da jì a pe muessen sburdlé la roda. Chësta dezijon ie unida tëuta do che l'ie for inò unì senialazions che l'univa te chël'raion suvënz furnà massa debota, sperdan y metan nscila n pericul chëi che jiva a pe. Coche alternativa possen furné cun la roda dojù per la streda Pedetliva. Ma nce ilò vëniel prià bel de furné cun prudënça y fundamënt. La Jonta rengrazia duta la zitadines y i zitadins per la cunlaurazion!



## “Raion 30” dlongia la scoles



Tla streda Scurcià pra la scola elementera y tla streda Rezia danter la scola mesana y la Plaza de Sant Antone iel pruibì de furné plu de 30 km al'ëura. Cun chësta nuvità ulëssen garantì segurëza a duta la mutans y a duc i mutons canche i va a scola y va a cësa do scola. L'“raion 30” ie unì slungià nchin sun Plaza de Sant Antone per fé a na maniera che l'sibe manco fuerà tl zënter y zënzauter nce tlo per la segurëza de nëus duc che passon ilò.

## Homepage des INPS

Die Website des INPS [www.inps.it](https://www.inps.it/prestazioni-servizi/servizi) (Istituto Nazionale Previdenza Sociale) beinhaltet allgemeine und spezifische Informationen über Renten und soziale Angelegenheiten. In der Sektion MyINPS kann jeder seine persönliche Situation in Bezug auf seiner Rente ansehen und andere Dienste nutzen (<https://www.inps.it/prestazioni-servizi/servizi>): Für den Zugang zu den persönlichen Daten benötigt man den SPID, den man bei der Post oder bei anderen dafür zuständigen Einrichtungen beantragen kann.

## Offene Stelle

Zur Verstärkung unseres Teams hat die Gemeinde St. Ulrich eine unbefristete Vollzeitstelle als

**Verwaltungsassistent/in**  
ausgeschrieben.

Für die abwechslungsreiche Tätigkeit in den Diensten der Bevölkerung suchen wir eine motivierte Person mit schnellem Auffassungsvermögen, guten EDV- und Sozialkompetenzen sowie Einsatzbereitschaft. Voraussetzung für die Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb sind u.a. der Besitz von:

- Reifiediplom
- Dreisprachigkeitsnachweis B2
- Ergreife die Chance, aktiv die Gemeinde mitzugestalten und dich unter flexiblen und sicheren Arbeitsbedingungen einzubringen.

Infos:

[www.gemeinde.stulrich.bz.it](http://www.gemeinde.stulrich.bz.it), im Sekretariat der Gemeinde oder Tel. 0471 782006. Abgabetermin für die Anmeldung zum öffentlichen Wettbewerb (Prüfungen voraussichtlich im Herbst 2021) ist der 22.09.2021, 12 Uhr.



## Lëures a Urtijëi

### Tretuar tla streda Scurcià

Nòch de tretuar dan la scola elementera tla streda Scurcià ie unì fat da nuef, acioche l sibe al orden canche la scola scumëncia de setëmber. L fova melciafià y da fé su. I lëures à fat la firma "Porfidi Alto Adige" de Branzoll.

### Sceles

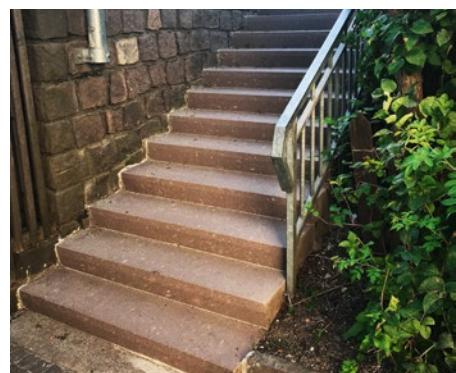
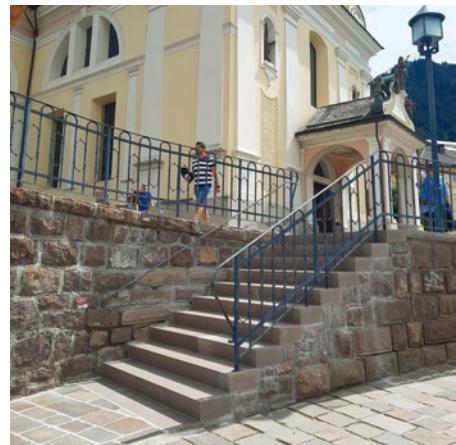
I scialieres dla "Scela dla Vedles" sota la capela di tumei dlongia la dlieja de Urtijëi pundova danjù y fova menei y melciafiei.



Sun la scela che ie sun l culegamënt danter la streda Tresval y la streda Pedetliva se desfajova i sasc y i scialieres ie jic ti ani. Perchël ie chësta doi sceles unides fates da nuef da Michael Moroder de Urtijëi. Les ie drët garatedes cun scialieres saurì da jì su.

### Zënter

Plu ntredes sun la streda Rezia per jì da na pert ite te d'autra stredes o ntredes ie unides cumedesdes su. Sun Plaza de Sant



Antone an fat da nuef la strisces da jì a pe cun salejà blanch.

### La va inant

Sëuraprò uniral nce cialà do tl raion da jì a pe la plates danter l salejà tla streda Rezia che ie rotes y les unirà baratedes ora.

## La scultura de Alex Bernardi ie dan l Planaces

Coche trueps arà bele udù ie da n valgun mënsc incà la scultura de Alex Bernardi, che reprejentea n'ëila che dorm, nia plu tla streda Stazion daujin ala locomotif, ma tl bel parch tla streda Rezia tal Planaces. Davia che tla streda Stazion iel unì fat lëures per fé da nuef l ijulamënt dla garasc y l parch an tèut la ucajion de ti dé na sënta nueva a chësta bela opra d'ert, che vën nsci dut ntëur valoriseda y che tl medem tëmp abelësc nce l parch.



# Zivilschutzplan ist genehmigt

In der letzten Gemeinderatssitzung von St. Ulrich am 29. August 2021 wurde neben einigen Änderungen am einheitlichen Strategiedokument und am Haushaltsvorschlag der gesetzlich vorgeschriebene Gemeindezivilschutzplan genehmigt. Das von der Firma Securplan erarbeitete wichtige Dokument wurde vom Krisen- und Katastrophenmanager Anton Gögele dem Gemeinderat vorgestellt.

Der Gemeindezivilschutzplan sieht Maßnahmen und Vorkehrungen zur Bewältigung von Notständen, sprich Katastrophen und Notsituationen, auf dem Gemeindegebiet vor. Ein Notstand ist ein Ereignis, welches das Leben, die Gesundheit oder die Grundversorgung zahlreicher Personen oder Tiere bedroht. Außerdem tritt der Notstand ein, wenn die Umwelt und andere Grundvoraussetzungen für das Leben der Bevölkerung derart bedroht oder beeinträchtigt sind, dass Hilfe und Schutz nur dann gewährleistet werden können, wenn die Einrichtungen des Zivilschutzes, die Behörden und die zuständigen Rettungsdienste einer einheitlichen Organisation und Führung unterstellt sind.

Die Coronapandemie oder die schweren

Unwetterereignisse in diesem Sommer haben allen gezeigt, wie Gefahren unerwartet und unvorbereitet auftreten und einen Notstand hervorrufen können. Notstände können natürlicher, technologischer oder sozio-sanitärer Natur sein, sowie in der Mobilität oder bei mangelnden essenziellen Diensten auftreten. Als weitere Gefahren zählen Chemieunfälle, Stromausfälle, radiologische Notfälle, Seilbahnunfälle, tierärztliche Notfälle, Ereignisse mit großem Publikumsandrang, Lebensmittelvergiftungen und vieles mehr. Der Zivilschutzplan sieht je nach Ereignis aufgrund von klaren Richtlinien entsprechende Maßnahmen vor, um den Notstand möglichst rasch und effizient zu bewältigen. Im Falle eines Notstandes muss der Bürgermeister in seiner Funktion der Gemeindebehörde für den Zivilschutz, um Rettungs- und Soforthilfemaßnahmen, die Durchführung dringender und unaufschiebbarer Arbeiten zur Wiederaufstellung der wesentlichen Dinge und die Durchführung jeder weiteren Maßnahmen zur Bewältigung der Notlage sorgen. Die Gemeindeleitstelle unterstützt den Bürgermeister in der Vorhersage, in der Vor-

beugung und in der Durchführung der im Katastrophenfall zu ergreifenden Maßnahmen.

Zum Schutze der Menschen ist das Bevölkerungsinformationssystem von großer Bedeutung. Der Bürger soll so schnell und effizient wie möglich über die Gefahren und die Verhaltensregeln informiert werden. Auskunft über die Lage in Bezug auf den Zivilschutz gibt der so genannte Zivilschutzstatus. Zur Beschreibung des Zivilschutzstatus wird auf eine standardisierte vierstufige Skala (ZERO - ALFA - BRAVO - CHARLIE) zurückgegriffen.

Durch die Erstellung des Zivilschutzplans und die Verbreitung der Richtlinien für die verschiedenen Arten von Notstand hat nun auch die Gemeinde St. Ulrich in diesen einigermaßen ruhigen Zeiten für mögliche Krisen vorgesorgt.



## N medley a Giorgio Moroder

L Chemun de Urtijëi ti à séurandat a Giorgio Moroder la partitura de n medley metù adum da Matthäus Crepaz per la Mujiga de Urtijëi.



Per i 80 ani de Giorgio Moroder, che ie stac ai 26.4.2020, ti ulova l Chemun de Urtijëi séurandé a si zitadin d'unéur n pez de mujiga, y plu avisa n medley, cun n aranjamént fat dal cumpositéur Matthäus Crepaz apostà per la Mujiga de Urtijëi. N medley ie n pez de mujiga metù adum da de plu cianties o da pec defrénc che va via un tl auter zénza nteruzion, i taca adum. Udù dant fovel che la Mujiga de nosc luech ti éssa sunà dant l pez a ntan na festa deberieda cun duta la cumenanza de Urtijëi, ma ntant fovel unì docà la situazion de pandemia che savon y l ie nisci purtruep dut tumà tl'ega. La situazion dl mumént ne lascia for mo nia pro de mèter a jì na

majera festa, y nce la Mujiga ne possa monia fé cunzerc duc deberieda. Nsci se an ntant mpensà de ti séurandé al "Godfather of Disco", coche Giorgio vén tlamà, la partitura dl medley, cun si cianties cunesciudes "I feel love", "Chase", "The Never Ending Story" y "Call Me". "N spera de pudéti suné dant l pez a Giorgio Moroder l ann che vén y de mèter a jì na festa aldò", dij l ambolt Tobia Moroder.

L Chemun de Urtijëi ova n ucajion de si 80 ani bele metù adum n video cun 100 personnes, danter zitadins de Urtijëi, parénc y VIPs ora dl ciamp dl film, dla mujiga y dl sport, che ti mbincia dut l bon per l cumplì di ani turont.

# 1

# ZËNTRI DE RECYCLING RECYCLINGHÖFE | CENTRI DI RICICLAGGIO PONTIVES & LA POZA (Sëlva/Wolkenstein/Selva Gardena)



CIE POSSEN PA DÉ JU? WAS DARF ABGEGBEN WERDEN?  
COSA È POSSIBILE CONSEGNARE?

SCIPA GLAS VETRO	PAPIER / CARTA	CARTON KARTON - CARTONE (NO TETRAPAK)	BOSSLI METALDOSEN LATTINE E BARATTOLI
PLASTICA / PLASTIK NO NYLON	ÖLI VEDL UEL DA CUJINÉ VERBRAUCHTES SPEISEÖL OLIO ALIMENTARE	ALUMINIUM METAL - METALL/O FIER - EISEN - FERRO	REFUDAM VËRT GRÜNMÜLL RIFIUTI VERDI
PATRIES - TONER BATTERIEN PILE	PËIREΣ DALA LUM ENERGIESPARLAMPEN LAMPADINE - NEON	LACHES Y CULËURES FARBNEN UND LACKE VERNICI E COLORI	MEDEJINES MEDIKAMENTE MEDICINALI
GUANT ADURVÀ GEBRAUCHTE KLEIDER INDUMENTI USATI	LËNIA HOLZVERPACKUNGEN IMBALLAGGI DI LEGNO	CERAMICA KERAMIK CERAMICHE	REFUDAM GROS (a paiamënt y mé a Pontives) SPERRMÜLL (gg. Bezahlung und nur in Pontives) RIFIUTI INGOMBRANTI (a pagamento e solo a Pontives)

€ A paiamënt / gegen Bezahlung / a pagamento => PONTIVES



Cie ne possen pa NIA dé ju? Was darf NICHT abgegeben werden?

Cosa NON è possibile consegnare?

- REFUDAM CHE RESTA | RESTMÜLL | RIFIUTI RESIDUI
- REFUDAM ORGANICH | BIOMÜLL | RIFIUTI ORGANICI

# 2

## IJULES ECOLOGICHES WERTSTOFFINSELN ISOLE ECOLOGICHE



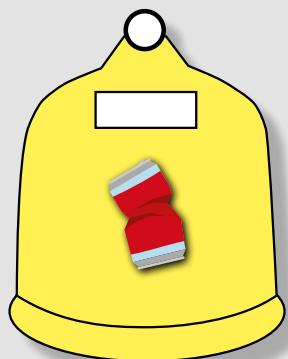
SCIPA  
GLAS / VETRO

GRATIS



PAPIER  
CARTA

GRATIS



BOSSLİ  
DOSEN / BARATTOLI

GRATIS

I culéures dla ciampanes possa mudé da luech a luech  
Farbabweichungen der Container in den verschiedenen Ortschaften möglich.  
I colori delle differenti campane possono variare da comune a comune.

# 3

## REFUDAM ORGANICH BIOMÜLL | RIFIUTI ORGANICI

L **REFUDAM ORGANICH** vén abinà adum „da porta a porta“. L chibl y i sac de papier vén metui a despusizion dal Chemun.

Die **BIOMÜLL**-Sammlung erfolgt „von Haus zu Haus“.

Die Kübel stellt die Gemeinde zur Verfügung.

Raccolta dei **RIFIUTI ORGANICI** „da porta a porta“. I contenitori e i sacchetti di carta vengono messi a disposizione dal Comune.



Ne toca nia pra l refudam organich ma vén metù pra l refudam che resta: **CËNDER - OSC - CROSES DE UEF**

Gehören nicht in den Biomüll sondern in den Restmüll:  
**ASCHE - KNOCHEN - EIERSCHALEN**

Non vanno nei rifiuti organici ma nei rifiuti residui:  
**CENERE - OSSA - GUSCI D'UOVO**



REFUDAM DA TUESSE  
Y PRICULËUS SCICHE NCE I  
BOSSLİ Y CUNFEZIONS  
MUESSA UNÌ PURTÀ  
A PONTIVES!

~ ~ ~

SONDERMÜLL, GIFTIGE  
UND GEFÄHRLICHE  
STOFFE MÜSSEN IM  
RECYCLINGHOF PONTIVES  
ENTSORGT WERDEN!

~ ~ ~

RIFIUTI TOSSICI  
E PERICOLOSI E I RELATIVI  
CONTENITORI DEVONO  
ESSERE PORTATI NEL  
CENTRO DI PONTIVES!



# I ZËNTRI DE RECYCLING TE GHERDËINA DIE RECYCLINGHÖFE IN GRÖDEN I CENTRI DI RICICLAGGIO IN VAL GARDENA

## PONTIVES (Runcadic / Runggaditsch / Roncadizza)

LUNESC / MONTAG / LUNEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
MERDI / DIENSTAG / MARTEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
MIERCULDI / MITTWOCH / MERCOLEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
JUEBIA / DONNERSTAG / GIOVEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
VËNDERDI / FREITAG / VENERDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
SADA / SAMSTAG / SABATO	7:00 - 11:00
DUMËNIA / SONNTAG / DOMENICA	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO



**!** Ultima ntreda 15 menuc dan la stluta  
Letzter Einlass 15 Minuten vor Betriebsende  
Ultimo accesso 15 minuti prima della chiusura



TEL. 0471 797256

## REFUDAM GROS - SPERRMÜLL - RIFIUTI INGOMBRANTI PRIJES - PREISE - PREZZI

• Montli / Reifen / pneumatici	0,60 €/kg
• Montli cun cërtl / Reifen mit Felge / pneumatici con cerchione	1,20 €/kg
• Refudam gros: daciadoies, mascins da lavé, planc tlima, TV/Monitor, njins eletrics y n.i. Sperrmüll: Kühlschränke, Spülmaschinen, Klimaanlagen, TV/Bildschirme, Elektrogeräte usw. Ingombranti: frigoriferi, lavastoviglie, condizionatori d'aria, TV/schermi, apparecchiature elettriche etc.	0,50 €/kg
• Plastica / Nicht recyclebares Plastik / plastica non riciclabile (Nylon)	0,50 €/kg
• Lënia / Holz / legno	0,20 €/kg
• Ziedli y ceramiches / Ziegel und Keramik / mattonelle e ceramiche	0,20 €/kg
• Purzelana / Porzellan / porcellana	3,50 €/kg
• Uele da cujiné dla mprejes / Verbrauchtes Speiseöl der Betriebe Oli e grassi alimentari delle imprese	0,40 €/kg

L possa unì a s'l dé mudazions - Salvo variazioni - Änderungen vorbehalten

## LA POZA (Sëlva / Wolkenstein / Selva Gardena)

LUNESC / MONTAG / LUNEDÌ	7:30 - 12:30
MERDI / DIENSTAG / MARTEDÌ	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO
MIERCULDI / MITTWOCH / MERCOLEDÌ	7:30 - 12:30
JUEBIA / DONNERSTAG / GIOVEDÌ	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO
VËNDERDI / FREITAG / VENERDÌ	13:00 - 16:30
SADA / SAMSTAG / SABATO	7:30 - 11:30
DUMËNIA / SONNTAG / DOMENICA	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO



## Trëi dumandes a Hermann Delucca

### Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Bele tla legislatura da dant fovi cunselier de Chemun y l me à sapù scialdi nteressant. Ie ue dé mi cuntribut y lauré per la populazion de Urtijëi. Perchël me ei inò candidà.

### Šen séis plu de cin ani cunselier de Chemun. Co Ve sal pa?

Pra chësta veles fova mi intenzion sambën n'autra, l me éssa sapù bel a pudéi lauré pe a propi te jonta. Stimes nen ei giapà bëndebò de plu che dala veles da dant, ma

I ne fova mpo nia assé per n assessorat. Ma pona iel te Chemun unì dut autramenter, cossa che me sà mo for scialdi sciot.

### Ciuna ie pa la majera richéza de nosc luech?

Da mé ora ie una dla majera richézes la gran cumpëida de lies che on te nosc luech, ulache n possa sibe da jéun che nce a na età plu auta fé pea y dé si cuntribut. Le nstës son da canche é 15 ani for stat te vel' lia y pra una sons restatà y l ie deventà mi lëur che feje šen da passa 20 ani (Crëusc Blancia, n.d.r.).



## Sitzen, reden, zueinander finden auf der orangen Bank

Eine auffällig orange Sitzbank stand vom 11. bis zum 25. August in der Gemeinde St. Ulrich. Das Projekt „Zueinander (finden) - Trovarsi“ sollte die Bevölkerung sensibilisieren.



Fotos: Damian Pertoll

Jeweils drei Personen konnten auf einer Bank einander zugewandt sitzen und ins Gespräch kommen. Es war eine Einladung, nach vielen Monaten der verordneten Distanz, wieder zueinander zu finden. Gleichzeitig sollte die Aktion des Verbands Ariadne dazu anregen, den Blickpunkt zu ändern und über die psychische Gesundheit nachzudenken.

Viele Menschen in Südtirol leiden unter Einsamkeit, Ängsten, Depressionen. Die Coronapandemie verstärkte diese Gefühle. Belastungen und Unsicherheiten haben zugenommen. All das wirkt sich auch stark

auf die psychische Gesundheit aus. Gleichzeitig gibt es nach wie vor viele Tabus, um offen darüber zu reden.

Das Projekt „Zueinander (finden) - Trovarsi“ will die Bevölkerung sensibilisieren. Die landesweite Wanderausstellung einer auffälligen orangen Sitzbank soll Passanten zum Nachdenken anregen. Entworfen wurde die Sitzbank von den zwei jungen Südtiroler Designerinnen Annika Terwey und Sophie Lazari. Im Zwei-Wochen-Takt ist die Installation seit Mai im öffentlichen Raum in neun Südtiroler Gemeinden zugänglich.

Der Verband Ariadne lanciert die Aktion zur Sensibilisierung über die psychische Gesundheit in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Künstlerbund und dem Dachverband für Soziales und Gesundheit. Finanziert wird die Aktion von der Autonomen Provinz Bozen, Abteilung Gesundheit und dem Ministerium für Arbeits- und Sozialpolitik.

In St. Ulrich stand die orange Sitzbank vom 11. bis zum 25. August am Stetten-eck-Platz, wo die Aktion am 11. August mit einer Kunstperformance vorgestellt wurde.

Weitere Infos unter: [www.zueinander-trovarsi.it](http://www.zueinander-trovarsi.it), Tel. 335 5490149.



## Sportello Unico per l'Assistenza e la Cura Val Gardena

Le famiglie in situazioni di bisogno assistenziale e di cura si pongono spesso dei quesiti su come gestire la propria situazione e da chi e come potrebbero essere sostenuute. Sono tanti infatti gli aspetti da considerare e da affrontare per poter garantire le migliori assistenza e cura al proprio familiare nonché la miglior qualità di vita possibile. Il team dello sportello unico è formato da tre professionisti che rappresentano i tre servizi coinvolti all'interno di questo sportello ovvero il servizio sociale, il servizio sanitario e la residenza per anziani. Questo team è a disposizione per dare risposte e offrire soluzioni alle diverse necessità e risposte alle domande che vengono presentate. Nello specifico:

- informa sui servizi, le possibilità di sostegno, aiuti esistenti, diritti e doveri, sostegno finanziario, ecc.
- consiglia riguardo alle decisioni da prendere
- aiuta nella compilazione delle domande e nello svolgimento delle pratiche burocratiche.

Le istituzioni partecipanti sono:

- Comunità comprensoriale Salto-Sciliar
- Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Casa di riposo San Durich Ortisei Tel. 0471 798015  
e-mail: valgardena@sportellounico.bz.it

Indirizzo  
Servizio Sociale Val Gardena  
Via J.B.Purger 16  
39046 Ortisei

Orari d'apertura  
Lunedì ore 14 - 16  
Giovedì ore 10 - 12  
previo appuntamento telefonico

## Shop&Art

La scumenciadiva ie garateda

Ai 16 de luglio iel stat la premiazion dla scumenciadiva Shop&Art, na manifestazion nvieda via dal Chemun de Urtijëi n cunlaurazion cun i Buteghieres de Urtijëi, la Lia artejanat artistich, l'Unika y la Lia per l turism.



L artist Christian Verginer y la butëiga PN74 à venciu l pest dl publich.

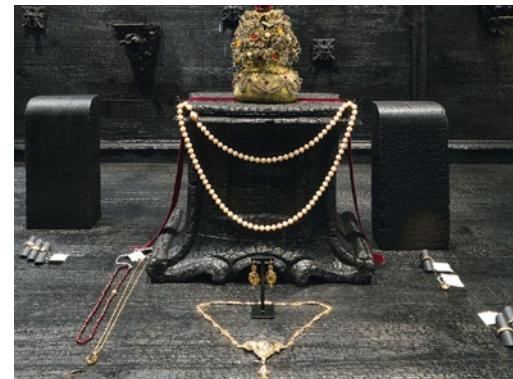
La vedrines dla butëighes a Urtijëi ie scialdi garatedes y la scumenciadiva à plajù dut ntëur. L pest dl publich à venciu Christian Verginer y la butëiga PN74, l pest dla giuria Aron Demetz y la butëiga Antlaries. L ie nce unì trat ora ala busca pesç danter duc chëi che à fat pea y dat ju si stima. L'amministratzion de Chemun ti sënt gra a duc i 52 artisç y a duta la 52 butëighes per avëi fat pea, ala grupa de lëur che à metù a jì chësta scumenciadiva, ala giuria, ala Raika per i pesç y a duc i altri che à dat si cuntribut acioche n à pudù cuncretisé chësta idea.



Ntan la premiazion ti à l ambolt sëurandat i pesç a chëi che à venciu.



L ambolt de Urtijëi Tobia Moroder n cont de "Shop & Art": "Son scialdi cuntént de coche ie jita chësta prima edizion de Shop&Art, l ie rati n gran suzes y l à plajù ai partezipanc, ma nce ala jënt da tlo. Te chësta legislatura me ei danter l auter nce tëut dant de purvè a purté adum categories y ciamps defrënc dl luech, cun l'idea de sfruté la sinergies dl luech. L lauré adum danter ciamps defrënc, te chësc cajo artisç y buteghieres, porta vantajes a uniu. Ma l se giamië ora porta nce pro a se cunëscer miec, a capì problems y ponc de forza dl'altra categoria y l possa nsci nce unì ora de bela ideies de cunlaurazion per l daunì. Shop&Art ne fova nia mé na scumenciadiva de marketing, l ie nce n aspet sozio-culturel mpurtant do mi ntënder do chësta azion. L se trata de na scumenciadiva che ulessan mëter a jì nce ti ani che vën ajache son segures che la ie dassënn positiva per nosc luech y si jënt!"



L artist Aron Demetz y la butëiga Antlaries à venciu l pest dla giuria.

## Sicherung der Straße zur Seiser Alm

Im September werden die Schutzzäune gegen Steinschlag oberhalb Pufels (Piza Foscia) erneuert.

Im letzten Herbst und im heurigen Frühjahr wurden sie stark beschädigt, deswegen sind Arbeiten dringend notwendig.



## Neues Schneeräumungs- fahrzeug

Die Gemeinde Kastelruth hat ein neues Fahrzeug für die Schneeräumung für die Gemeindemitarbeiter des Bauhofes Runggaditsch angekauft.





**Integrationsbeirat  
Gröden**

**Servisc Furmazion  
Gherdëina**

**Deutsch**

con/mit  
Franziska Gasser

**Corso principianti**

dal 27.09. al 03.12.2021  
sempre di lunedì ore 08:30 - 10:30  
e di venerdì ore 08:30 - 10:00  
Casa di Cultura, Ortisei  
prezzo: 40 €  
con green pass

**Anfänger-kurs**

vom 27.09 bis 03.12.2021  
immer montags 08:30 - 10:30 Uhr  
und freitags 8:30 - 10:00 Uhr  
Kulturhaus, St. Ulrich  
Preis: 40 €  
mit Green Pass

Iscrizioni/Einschreibungen: entro/bis 20.09.2021  
Servisc Furmazion Gherdëina, tel. 0471 773225  
e-mail: furmazion.gh@micura.it  
oppure/oder: +39 333 7564 531

**Curs de  
Ladin**

per chëi che scumëncia

**Corso di ladino per principianti/  
Ladinischkurs für Anfänger**

Can? 05.10. - 30.11.2021 for de merdi  
dala 18:00 ala 19:30

Ulà? Sëlva, Istitut Ladin Micurá de Rü  
Referénta: Karin Comploj

L'ours vén teni n presenza te istitut te Sëlva y perchéi lei d'ublanza i green pass  
y la mascha coche uò dant dala normatives n dras.  
Sce zachei se i damanda, puderan lascé pro nce vel'un o vel'una online tres zoom.

Iscrizioni/Iscrizioni/Einschreibungen nchin/entro/innerhalb 28.09.2021:  
Servisc Furmazion Gherdëina di Istitut Ladin Micurá de Rü  
tel. 0471 773225, e-mail: furmazion.gh@micura.it  
lunesc - juebia dala 9.00 ala 12.00 y vënderdi dala 9.00 ala 11.00

**Integrationsbeirat  
Gröden**

**Servisc Furmazion  
Gherdëina**

**Incontro linguistico**

dal 29.09. al 03.12.2021  
sempre di mercoledì  
ore 08:30 - 10:30  
e di venerdì  
ore 10:15 - 11:45

Casa di Cultura, Ortisei  
prezzo: 40 €  
con green pass

**Sprachtreff**

für Fortgeschrittene

vom 29.09 bis 03.12.2021  
immer mittwochs  
08:30 - 10:30 Uhr  
und freitags  
10:15 - 11:45 Uhr  
Kulturhaus, St. Ulrich  
Preis: 40 €  
mit Green Pass

Iscrizioni/Einschreibungen: entro/bis 20.09.2021  
Servisc Furmazion Gherdëina, tel. 0471 773225  
e-mail: furmazion.gh@micura.it  
oppure/oder: +39 333 7564 531



## Ermäßigung der Müllgebühren

Es gibt eine Ermäßigung der Grundgebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle für das Jahr 2021 und Nicht-Haushalte aufgrund des von COVID-19 verursachten Notstandes.

Das Gesetzesdekret Nr. 73/2021 sieht vor, dass eine Reduzierung auf die Grundgebühr der Müllentsorgung für das Jahr 2021 gewährt werden kann.

Diese Reduzierung bezieht sich nur auf jene wirtschaftlichen Kategorien, die von den obligatorischen Schließungen oder von den Einschränkungen in der Ausübung

der jeweiligen Tätigkeit betroffen waren. Um in den Genuss dieser Reduzierung zu gelangen muss:

- Im Zeitraum vom 01.04.2020 bis zum 31.03.2021 ein Gesamtumsatzrückgang von mindestens 30 Prozent im Vergleich zum Gesamtumsatz im Zeitraum vom 01. April 2019 bis zum 31. März 2020 festgestellt werden.
- Eine entsprechende Erklärung innerhalb 30.09.2021, zusammen mit Kopien aller für den Zeitraum vom 01.04.2019 bis zum 31.03.2021 eingereichten viertel-

jährlichen Mehrwertsteuererklärungen eingereicht werden.

- Bei Befreiung von der Einreichungspflicht der vierteljährlichen Mehrwertsteuererklärung muss eine Erklärung, in der anhand der entsprechenden Eckdaten der Rückgang des Gesamtumsatzes sowie sein konkretes Ausmaß nachvollzogen werden kann, eingereicht werden.

Die Erklärung für das Ansuchen um Reduzierung ist auf [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) abrufbar.

## KrankenpflegerInnen gesucht



Die Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth sucht ab sofort

### BerufskrankenpflegerInnen

in Voll- oder Teilzeit. Flexible Arbeitszeiten, Mitarbeiterzimmer/ Appartements sowie kostenlose Parkmöglichkeit.

Wer sich angesprochen fühlt, Teil eines der drei motivierten Pflegeteams in einem Seniorenwohnheim mit 78 Betten im Zentrum von Kastelruth zu werden, melde sich bitte bis zum 30.09.2021 unter Tel. 0471 712600 oder per E-Mail: [info@martinsheim.net](mailto:info@martinsheim.net)

Die Gesuchsvorlage kann von der Homepage des Martinsheimes Kastelruth [www.martinsheim.net](http://www.martinsheim.net) heruntergeladen werden.

## Riduzioni dell'IMI 2020



Informazioni utili in merito alla riduzione dell'imposta comunale sugli immobili IMI 2020 in relazione al COVID-19. Come è noto, la legge provinciale 09/2021 prevede una riduzione dell'IMI 2020 per gli immobili in cui si svolge un'attività commerciale. Requisito necessario per la concessione di questa riduzione era una domanda da presentare entro gennaio 2021. La legge provinciale prevede le seguenti riduzioni dell'IMI 2020:

- Per le attività ricettive (alberghi, pensioni, bed and breakfast, alloggi privati, agriturismo, bar, ristoranti, ...) può essere concessa una riduzione del 100% dell'IMI 2020 a condizione che sia determinata una diminuzione del volume d'affari di almeno il 20% nel 2020 rispetto al 2019.
- Se la diminuzione del volume d'affari per le attività ricettive è inferiore al 20% si ha diritto solo a una riduzione del 50% dell'IMI 2020.
- Per le attività artigianali, commerciali e per

i liberi professionisti può essere concessa una riduzione del 50% dell'IMI 2020 a condizione che venga raggiunta una diminuzione del volume d'affari di almeno il 20% nel 2020 rispetto al 2019.

Se la prescritta diminuzione del volume d'affari di almeno il 20% non è stata raggiunta il proprietario dell'immobile (contribuente IMI) ha l'obbligo di pagare l'importo della differenza dell'IMI 2020 entro il 16 dicembre 2021. Per il calcolo della diminuzione del volume d'affare ogni contribuente deve quindi contattare il proprio consulente fiscale ed eventualmente pagare l'importo della differenza dell'IMI 2020.

Se il volume d'affari totale è uguale o superiore (dall'anno 2020 all'anno 2019), i benefici previsti non sono disponibili e deve essere versato il 100% dell'IMI 2020.

Per le imprese esentate dalla presentazione della dichiarazione annuale dell'IVA il criterio per valutare la diminuzione del volume d'affari è la somma delle fatture degli incassi giornalieri emesse. In questo caso il contribuente deve presentare una dichiarazione al Comune in cui sulla base dei documenti allegati può essere calcolata la diminuzione del volume d'affari totale.

Se non viene presentata tale dichiarazione non sarà concessa alcuna riduzione dell'IMI 2020 e il contribuente dovrà pagare l'intero importo dell'IMI 2020 entro il 16 dicembre 2021.



BIBLIOTECH  
SAN DURICH

# La bibliotech San Durich nvieia de cuer...

Ti mëns de setember vëniel inò a s'l dé I Literakino tla bibliotech San Durich, uni vënderdi da mesa la nuef da séira. L program plu avisa ie da udëi tla bibliotech. L vën prià bel de avéi l „pass vërt“ per unì ala manifestazion.

N ucazion dl di mundiel dl café y dl'azion FAIRever coffee nvieia la bibliotech San Durich de cuer a passé ai prim de utober dala 9 ala 11 te bibliotech a ciarcé n CAFÉ FAIR. L'azion FAIRever coffee vën metuda à jì dala OEW y la butëighes dl mond dl Südtirol per ti fé al savëi ala jënt te ce stleta cundizions de lëur che lëura chëi dla produzion de café. L marcià fair nes pieta na bona alternativa.



N ucazion di 100 ani dla Lia d'l'èves à la bibliotech San Durich njenìa ca na mëisa de libri sun la miel y l'èves.

## Rezitlé vedli fonins per l ambient, i tieres y la personnes.

La bibliotech San Durich à giauri n pont de abineda de vedli fonins: n proiet dl'organisazion Jane Goodall Institute dla Talia. N possa dé ju vedli fonins, smartphones y tablets per pudëi adurvë mo n iede i mitei che ie laite, zëenza messëi desbuschë bosc tl'Africa, dantal-dut tl Congo.

## CUMPLÌ DI ANI 🎂

### URTIJËI

Enrico Luigi Rella (80) ai 01.09.

Marilena Bulfon vëidua Mercante (80) ai 05.09.

Rita Cristina Stuffer vëidua Senoner (80) ai 07.09.

Julius Nocker – Runcata (80) ai 16.09.

Clara Augusta Comploi vëidua Runggaldier – Sodlieja (80) ai 22.09.

Sigfrido Giuseppe Santifaller – Peza (80) ai 24.09.

Oliva Testor vëidua Senoner (80) ai 26.09.

Theres Höllrigl vëidua Mayr (80) ai 29.09.

Pia Pallua Dorigo (85) ai 04.09.

Ildegarda Zancolò vëidua Borgato (85) ai 15.09.

Anna Senoner – Tinderla (85) ai 21.09.

Remo Senoner – Tinderla (90) ai 25.09.

Sofie Prugger – Penc (93) ai 11.09.

Adolfo Vallazza (97) ai 22.09.

### S. CRISTINA

Francesco Linder – Culac (80) ai 21.09.

**Erna Maria Insam – Inaz (81)** ai 28.09.

**Maria Santer (83)** ai 06.09.

**Josef Tobias Bauer – Insom (86)** ai 07.09.

**Mario Senoner - Wastl (86)** ai 24.09.

**Ada Teresa Nogler – Costa (87)** ai 01.09.

**Ida Maria Comploi – Hotel Carmen (91)** ai 12.09.

**Clemenza Rabanser – Inaz (92)** ai 27.09.

### CIASTEL

**Luis Hofer – Boschier (86)** ai 01.09.

**Emmerich Stuffer (89)** ai 07.09.1932

**Filomena Debon vëidua Piccolruaz – Flinch (97)** ai 19.09.

**Josef Dejori (92)** ai 22.09.

### NASCIUÍ

### URTIJËI

**Mira Moroder** ai 05.06.

**Dominik Obletter** ai 07.06.

**Lars Solderer** ai 12.06.

**Vincent Perathoner** ai 15.06.

**Adam Runggaldier** ai 09.07.

**Mattia Bagozza** ai 21.07.

**Greta Stadler** ai 29.07.

### S. CRISTINA

**Noel Kostner** ai 09.07.

**Jannik Ferrari** ai 24.07

**Denisa Maria Zamazal** ai 04.08.

**Diana Ploner** ai 10.08.

### MORC ✝

### URTIJËI

**Giovanna Cristina Insam vëidua Candellato – Rainelles (81)** ai 09.06.

**Romano Kostner – Zaramin (84)** ai 14.06.

**Roberto Insam – Pertan (80)** ai 23.06.

**Armin Paolo Maria Moroder – Cunfolia (54)** ai 30.06.

### S. CRISTINA

**Dolorosa Elga Zingerle (82) cësa Sonnegg** ai 09.08.

### CIASTEL

**Stefania Pitschieler (99)** ai 27.05.

## MARIDEI 💈

### URTIJËI

**Maddalena Rifesser y Benjamin Hofer** ai 05.06.

**Katherina Obletter y Alexander Crepaz** ai 12.06.

**Daniela Felder y Filip Senoner** ai 17.06.

**Melanie Rifesser y Armin Baur** ai 19.06.

**Michela Pitscheider y Bean Stuflesser** ai 21.06.

**Alexandra Konig y Simon Gabriel Senoner** ai 08.07.

### S. CRISTINA

**Romina Comploi y Stuffer Günther** ai 03.07.

### CIASTEL

**Salvatore Marletta y Furet Ruiz Ilaida** ai 07.08.



# Manifestazions

**2 - 5 de setember**  
10:00 – 19:00

**UNIKA**  
**27. Grödner Kunstmesse**

Zénter dal tennis Runcadic

**12 de setember**  
20:30

**Cunzert dla grupa "Ganes"**  
**Dlieja de Urtijëi**

Filmfestival de Gherdëina

**18 de setember**  
08:30 – 16:30

**Sellaronda Bike Day**

Ufize Active & Events, Sélva

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
1 setember	21:00	Cunzert dla mujiga de S. Cristina	Zénter Iman, S. Cristina	Lia per I turism S. Cristina
1 setember	18:00	UNIKA: Vernissage	Runcadic	UNIKA
2 – 5 setember	10:00 – 19:00	UNIKA: Kunstmesse	Runcadic	UNIKA
2 – 4 setember		101 ani Circolo - Manifestazion de ert y cultura	Lia Mostra d'ert, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
2 setember	21:00	Cunzert dla mujiga de Urtijëi	Raion da jì a pe, Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi
3 setember	18:00	Vënderdi lonch	Raion da jì a pe, Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi
3 setember	20:30	Prejentazion: testemunianzes de jënt da tlo sun la ferata y usanzes te Gherdëina	Zénter Iman, S. Cristina	Cunsëi de Furmatzaz S. Cristina
4 setember	10:00	MTB-Trail hunt "Knödeljagd"	Sélva	Lia per I turism Sélva
4 setember	14:30	Cunzert dla grupa "tel Tipes" cun prejentazion dla CD	Lech de Pana, S. Cristina	
9 setember	21:00	Cunzert dla mujiga da Bula	Plaza Sant Antone, Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi
12 setember	20:30	Cunzert dla grupa "Ganes"	Dlieja de Urtijëi	Filmfestival de Gherdëina
12 setember	18:00	Cunzert dla grupa "de Cater"	Dlieja de Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi
18 setember	08:30 – 16:30	Sellaronda Bike Day		Ufize Active & Events, Sélva
21 – 26 setember		Dolomitale Filmfestival	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Filmfestival de Gherdëina
21 setember	08:00	Marcià de San Matie	Raion da jì a pe, Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi
3 utober	08:30	Pruzescion dl Rusare	Raion da jì a pe, Urtijëi	Lia per I turism Urtijëi

## Dutores de servisc la fins d'ena de setember



4 y 5 setember 2021	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sélva	371 4459506 / 366 3646254
11 y 12 setember 2021	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
18 y 19 setember 2021	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sélva	0471 798626 / 347 2297492
25 y 26 setember 2021	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercèpies 2/A	Sélva	0471 773073 / 335 6844944
2 y 3 utober 2021	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Suregħes/Urtijëi	388 2580002

## Apoteches de servisc la fins d'ena de setember



4 y 5 setember 2021	apotech „Dolomiten“	Str. Mëisules 246	Sélva	0471 795142
11 y 12 setember 2021	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
18 y 19 setember 2021	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
25 y 26 setember 2021	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
2 y 3 utober 2021	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615

## Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media  
**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Iacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich  
**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen  
**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com